

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A przyjąwszy kielich podziękowawszy powiedział weźcie to i rozdzielcie sobie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wziął kielich,* podziękował** i powiedział: Weźcie go i rozdzielcie między siebie; ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I* przyjąwszy kielich dzięki uczyniwszy powiedział: Weźcie to i rozdzielcie między siebie. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A przyjąwszy kielich podziękowawszy powiedział weźcie to i rozdzielcie sobie

¹⁾ Łk wspomina dwa kielichy, Mt i Mk tylko jeden. Wspomniany tu jest pierwszym z dwóch. Być może chodzi o pierwszy kielich posiłku paschalnego, w czasie którego dziś korzysta się z czterech kielichów. Nie jest pewne, czy ten czwarty był używany w pierwszym wieku (<x>490 22:17</x>L.).

²⁾ <x>470 15:36</x>

³⁾ Porządek zdań tekstu bywa w poszczególnych rękopisach odmienny; w niektórych brakuje ww. 19b - 20.